

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 358

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/November, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番



家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

・DV電話相談：月～金曜日

午前10時～正午、午後1時～4時

・女性のための相談：毎週水曜日(予約制)

午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分)



・女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)

午後1時～4時(1回の相談は30分)

Child Abuse

The "Orange Ribbon・Child Abuse Awareness Promotion Campaign" will be conducted in November. If you witness or experience a situation which might be considered child abuse, please contact one of the offices listed below. Your call is strictly confidential.

General quick-dial phone number for Child Consultation Center

Tel.189 24 hours

Child & Family General Support Center

Tel. 048-783-4964

Fax 048-774-5342

Weekdays

(Excluding national holidays and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

Prefectural Central Child Consultation Center

Tel. 048-775-4152

Weekdays

(Excluding national holidays and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 6:15 p.m.

Ageo Police Department (Keisatsusho)

Tel. 048-773-0110 24 hours

In case of emergency, call 110.



Elimination of Domestic Abuse and Violence

The survey shows that approximately one out of 4 women and one out of 5 men have suffered from violence done by their spouses. If you are a victim of domestic violence, please don't struggle alone. Instead, contact one of the following offices for a consultation.

Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

Tel. 048-778-5110

1F of City Hall Annex #3

・DV Telephone Counseling: Weekdays

10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.



男性のための男性臨床心理士による電話相談

(埼玉県)

Tel. 048-601-2175

毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番



DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット

正午～午後10時



*チャットは、英語・中国語・韓国語

スペイン語・ポルトガル語・タガログ語

タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語

でも対応

Cure Time (性暴力の相談)

チャット相談

毎日午後5時～9時



→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2024年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象: 2024年2月1日現在、上尾市に住み、2024年4

月に上尾市立小学校に入学予定の子ども

の保護者のうち、学用品費の支払いが困難

な人

申込み: 申請書は、各市立小学校・学務課(市役所

7階)にあります。市ホームページからダ

ウンロードも可。申請書に必要事項を書き、

2024年1月12日(金)までに必要書類を

添えて入学予定の小学校または学務課へ

提出してください。

新中学1年生

対象: 2024年2月1日現在、上尾市に住み、2023年度

に就学援助費を受け取っている人のうち、

2024年4月に上尾市立または国・県立

Counseling for Women:

Wednesdays (booking required)

10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.

(50 min. / counseling)

Legal Counseling for Women:

3rd Tuesday of every month (booking required)

1:00 ~ 4:00 p.m. (30 min. / counseling)

Telephone Counseling for Men by a Male Clinical Psychologist (Saitama Prefecture)

Tel. 048-601-2175

1st and 3rd Sundays of every month

11:00 a.m.~ 3:00 p.m.

Ageo Police Department (Keisatsu Anzen Soudan)

Tel. 048-773-0110 24 hours

In case of emergency, call 110.

DV Counselling+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

Telephone and email 24 hours

Chat noon ~ 10:00 p.m.

* Languages available for Chat:

English, Chinese, Korean, Spanish,

Portuguese, Tagalog, Thai,

Vietnamese, Nepalese and Indonesia



Cure Time (Sexual Violence Counseling)

Chat Counseling

Every day 5:00 ~ 9:00 p.m.

→ Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

(Gender Equality Promotion Center)

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before they enter school (around the end of February 2024).

New 1st graders

For: Parents/guardians living in Ageo

as of February 1, 2024, whose

children will enter a city-run

elementary school in April 2024, and who have

difficulty in paying for school supplies.

Application: Application forms are available at city

elementary schools and Gakumu-ka (7F of City

Hall). Forms are downloadable from the city

website as well. Please fill out the application

form and submit it along with other necessary

documents to the elementary school that your

children will enter, or to Gakumu-ka, by

January 12 (Fri), 2024.



New 7th graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしゃ
中学校に入学予定の子どもの保護者
もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：2023年度に就学援助費を受け取っている人
には自動的に支給します。現在もらってい
なくても入学前に支給を希望する人は、
2024年1月12日(金)までに申請してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

さいたまけん さいていちんぎん がつついたち じかん あ
埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間当たり
1,028円に改定されました。この額が、県内の事業場で
働く全ての労働者に適用されます。産業によっては
特定(産業別)最低賃金が定められているものがあり
ます。

あげお産業祭

と き：11月11日(土)・12日(日)

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

アリオ上尾 (フリーマーケット)

ない よう 内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげ
お祭りの三祭りで開催される「あげお産業
祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に
かいます。

あげおしょうひせいかつてん くらしフェスタ上尾消費生活展

と き：11月25日(土)・26日(日)

午前10時30分～午後4時

(屋外イベント・物販は午後3時30分頃まで)

ところ：アリオ上尾

ない よう 内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラ
リー、体験コーナー、手作り製品販売など

あげお こうつうきせい 上尾シティハーフマラソンの交通規制

「上尾シティハーフマラソン」が11月19日(日)に
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、
ご理解とご協力をお願いします。

February 1, 2024, who received assistance for educational expenses for the school year of 2023, and whose children will enter a city-run, national, or prefectural junior high school in April 2024.

Application: Assistance for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2023. If you have not received this assistance but wish to receive it for school supplies before your children enter school, please apply by January 12 (Fri), 2024.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Revision of Minimum Hourly Wage

The minimum hourly wage paid in Saitama Prefecture was revised to 1,028 yen as of October 1. This wage is applicable to all employees working in Saitama. Specific (industry-based) minimum wages are separately set for some industries.

Ageo Sangyo Sai (Ageo Industry Festival)

When: November 11 (Sat) and 12 (Sun)

10:00 a.m. ~ 3:30 p.m.

Where: City Gym, Yurigaoka Park and Ario Ageo (Flea market)

Program: "Ageo Sangyo Sai" consists of Agri Festa, Ageo Kogyo Fair and Ageo Matsuri. This festival will feature locally produced items and various projects.

Kurashi Festa Ageo Shohiseikatsu-ten (Living Festa Ageo Consumers' Affairs Exhibition)

When: November 25 (Sat) and 26 (Sun)

10:30 a.m. ~ 4:00 p.m.

(Outdoor events and sale of goods will end around 3:30 p.m.)

Where: Ario Ageo

Program: Panel exhibition of useful life information, a quiz rally, hands-on experience section, selling of handmade products, etc.



Traffic Control due to Ageo City Half Marathon

The "Ageo City Half Marathon" will be held on November 19 (Sun). Roads for the marathon course will be closed to vehicles during the period of time when runners are passing. Your understanding and cooperation are greatly appreciated.

イコス上尾インターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

と き：1月27日(土)・28日(日)

ところ：イコス上尾

対象：市内に在住・在学・在勤の個人またはメンバーを含むグループ

* 28日(日)はドラムがいるバンド編成のグループです。

費用：出演者1人につき1,000円

定員：各12組(応募者多数の場合は抽選)

出演時間：1組25分以内(準備・片付け含む)

申込み：申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

* 12月9日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾(〒362-0011 平塚 951-2)

Tel. 048-772-1611 / Fax 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com

11月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：11月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月27日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：11月25日

ところ：市役所5階

501会議室



Ecos Ageo Winter Live

Performers for this event are invited to apply.

When: January 27(Sat) and 28 (Sun)

Where: Ecos Ageo

Eligibility: Individuals who live, go to school or work in Ageo, or groups that include the previously described individual(s).

* Bands with the drums are eligible to perform on the 28th (Sun).

Cost: 1,000 yen / performer

Number: 12 groups

(There will be a drawing if there are too many applications)

Performance Time: 25 minutes or less / group (including preparation and cleanup time)

Application: Application forms are available at Ecos Ageo, at the information desk on 1F of City Hall, at its branch offices and at public halls. They are also downloadable from the website of Ecos Ageo. Please fill out the form and submit it to Ecos Ageo directly, by postal mail, by fax, or by email with arrival no later than November 21 (Tue).

* A meeting for leaders will be held on December 9 (Sat).

→ Ecos Ageo (〒362-0011 Hiratsuka 951-2)

Tel. 048-772-1611 / Fax 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com

Hello Corner Schedule for November

Counselling on Mondays

When: November 6, 13 and 20

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, November 27.

Counselling on Saturday

When: November 25

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp